

**TRATADO DE LIBRE COMERCIO
ENTRE
EL MERCOSUR
Y
EL ESTADO DE PALESTINA**

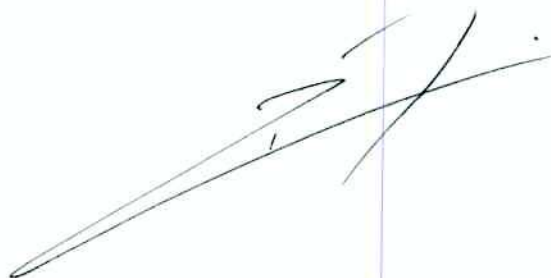
**LA REPÚBLICA ARGENTINA, LA REPÚBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL, LA REPÚBLICA
DEL PARAGUAY Y LA REPÚBLICA ORIENTAL
DEL URUGUAY, ESTADOS PARTES DEL
MERCADO COMÚN DEL SUR (MERCOSUR)
Y
EL ESTADO DE PALESTINA**

ÍNDICE

PREÁMBULO

CAPÍTULOS

CAPITULO I	DISPOSICIONES INICIALES
CAPITULO II	DISPOSICIONES GENERALES
CAPITULO III	COMERCIO DE BIENES
ANEXO I	LISTA DE CONCESIONES DEL MERCOSUR
ANEXO II	LISTA DE CONCESIONES DEL ESTADO DE PALESTINA
CAPITULO IV	REGLAS DE ORIGEN
ANEXO I	ENTENDIMIENTO SOBRE LA APLICACIÓN DEL ARTICULO 13.3
ANEXO II	MODELO DE CERTIFICADO DE ORIGEN
ANEXO III	DECLARACION EN FACTURA MERCOSUR-PÁLESTINA
CAPITULO V	SALVAGUARDIAS BILATERALES
CAPITULO VI	REGLAMENTOS TÉCNICOS, NORMAS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN DE CONFORMIDAD
CAPITULO VII	MEDIDAS SANITARIAS Y FITOSANITARIAS
ANEXO I	FORMULARIO PARA CONSULTAS SOBRE CUESTIONES COMERCIALES ESPECIFICAS RELACIONADAS CON MEDIDAS SANITARIAS Y FITOSANITARIAS
CAPITULO VIII	COOPERACIÓN TÉCNICA Y TECNOLÓGICA
CAPITULO IX	DISPOSICIONES INSTITUCIONALES
CAPITULO X	PUBLICACIONES Y NOTIFICACIONES
CAPITULO XI	SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS
ANEXO I	CÓDIGO DE CONDUCTA PARA LOS ÁRBITROS DEL TRIBUNAL ARBITRAL
ANEXO II	NORMAS DE PROCEDIMIENTO PARA EL TRIBUNAL ARBITRAL
CAPITULO XII	EXCEPCIONES
CAPITULO XIII	DISPOSICIONES FINALES



PREÁMBULO

La República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay (en adelante “los Estados Partes del MERCOSUR”)

y

El Estado de Palestina (en adelante “Palestina”),

TENIENDO EN CUENTA el Tratado para la constitución de un Mercado Común del Sur entre la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay (en adelante “MERCOSUR”);

CONSIDERANDO el Acuerdo Marco firmado por la Organización para la Liberación de Palestina, en representación de la Autoridad Nacional Palestina, y el MERCOSUR el 16 de diciembre de 2010;

CONSIDERANDO la importancia de los vínculos económicos existentes entre el MERCOSUR y sus Estados Partes y Palestina y los valores en común que comparten;

DESEOSOS de fortalecer sus relaciones económicas y de promover la cooperación económica, particularmente para el desarrollo del comercio y las inversiones, así como la cooperación tecnológica;

DESEOSOS de crear un mercado ampliado y seguro para sus bienes;

DESEOSOS de establecer normas claras, predecibles y duraderas que rijan sus relaciones comerciales;

ANHELANDO promover el desarrollo del comercio con la debida atención a las características equitativas de la competencia;



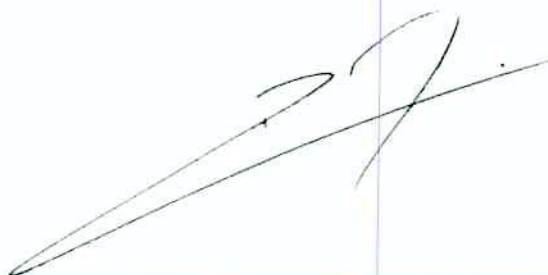
CONSIDERANDO el carácter de miembros de la Organización Mundial del Comercio (en adelante “la OMC”) de los Estados Partes del MERCOSUR y su compromiso con la observancia de los derechos y obligaciones que surgen del Acuerdo de Marrakesh por el que se establece la OMC y conscientes del deseo de Palestina de cumplir con las normas y principios de la OMC con el objeto de que sirvan de base para su política de comercio exterior;

DECIDIDOS A:

ESTABLECER una zona de libre comercio entre las dos Partes mediante la remoción de las barreras comerciales;

DECLARAR su disposición para la búsqueda de otras posibilidades que permitan ampliar sus relaciones económicas a otras áreas no cubiertas por el presente Acuerdo;

HAN ACORDADO lo siguiente:



CAPÍTULO I

DISPOSICIONES INICIALES

Artículo 1 – Partes Contratantes y Partes Signatarias

A los efectos del presente Acuerdo, las “Partes Contratantes”, en adelante las “Partes”, son el MERCOSUR y Palestina. Las “Partes Signatarias” son la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del Mercosur, y Palestina.

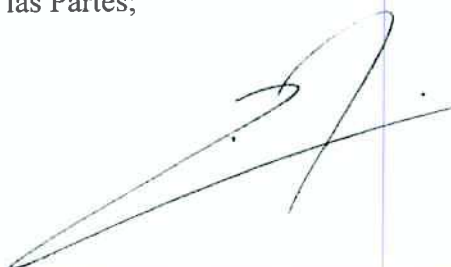
Artículo 2 – Establecimiento de una Zona de Libre Comercio

Las Partes y las Partes Signatarias del presente Acuerdo, de conformidad con el Artículo XXIV del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994 y la Decisión sobre el Trato Diferenciado y Más Favorable, Reciprocidad y Mayor Participación de los Países en Desarrollo de 1979, establecen por el presente instrumento una zona de libre comercio.

Artículo 3 – Objetivos

Los objetivos del presente Acuerdo, como se establece en mayor detalle en sus disposiciones, consisten en:

1. Eliminar las barreras al comercio y facilitar el movimiento de bienes entre los territorios de las Partes;
2. Promover las condiciones para una competencia equitativa en la zona de libre comercio;
3. Aumentar de modo sustancial las oportunidades de inversión en los territorios de las Partes y aumentar la cooperación en áreas de mutuo interés de las Partes;



4. Crear procedimientos efectivos para la implementación, la aplicación y el cumplimiento del presente Acuerdo y para su administración conjunta; y
5. Establecer un marco para una mayor cooperación bilateral y multilateral con el fin de aumentar y fortalecer los beneficios del presente Acuerdo.

Artículo 4 – Interpretación y Administración

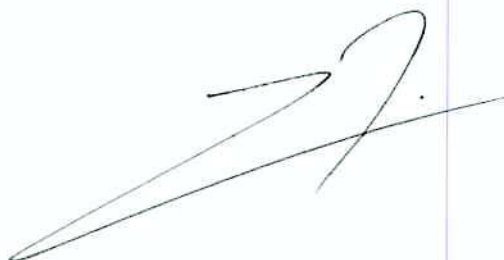
1. Las Partes y las Partes Signatarias interpretarán y aplicarán las disposiciones del presente Acuerdo a la luz de los objetivos establecidos en el Artículo 3 de este Capítulo y de conformidad con las normas aplicables del derecho internacional.
2. Cada Parte y cada Parte Signataria aplicarán de manera coherente, imparcial y razonable todas sus leyes, reglamentos, decisiones y normas que afecten los asuntos contemplados por el presente Acuerdo.

Artículo 5 – Relación con otros Acuerdos

Las disposiciones del presente Acuerdo se corresponderán con los Acuerdos de la OMC, incluido el GATT de 1994, los acuerdos que le sucedan y otros acuerdos de los que las Partes y Partes Signatarias sean parte.

Artículo 6 – Alcance de las Obligaciones

Cada Parte Signataria deberá garantizar que se adopten las medidas necesarias a fin de poner en vigencia las disposiciones del presente Acuerdo, incluido su cumplimiento por parte de los gobiernos y las autoridades estatales, provinciales y municipales dentro de su territorio.



Artículo 7 – Definiciones

A los efectos del presente Acuerdo, salvo que se especifique de otro modo:

1. Derechos aduaneros: Incluye todo derecho y cargo de cualquier tipo aplicado en relación con la importación de bienes, incluido todo tipo de impuesto complementario o sobretasa relativa a la importación, pero no incluye:

a) impuestos internos u otros cargos internos aplicados de conformidad con el Artículo III del del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994;

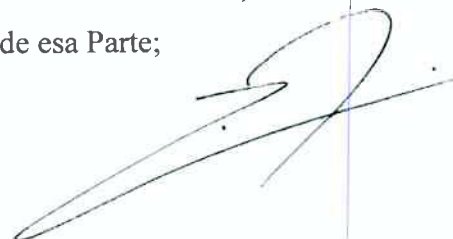
b) derechos antidumping o compensatorios aplicados de conformidad con los Artículos VI y XVI del GATT de 1994, el Acuerdo de la OMC sobre Implementación del Artículo VI del GATT de 1994, y el Acuerdo de la OMC sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias;

c) derechos o gravámenes de salvaguardia aplicados de conformidad con el Artículo XIX del GATT de 1994 y el Acuerdo de la OMC sobre Salvaguardias;

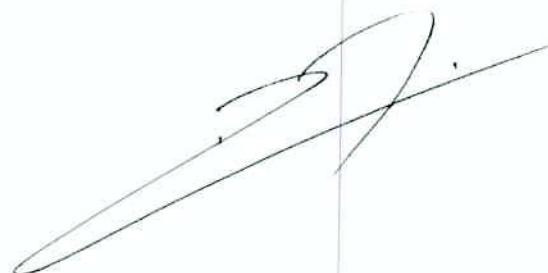
d) otras tasas o cargas aplicadas de conformidad con el Artículo VIII del GATT de 1994 y el Entendimiento sobre la Interpretación del Artículo II:1 (b) del GATT de 1994.

2. GATT de 1994 significa el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, que forma parte del Acuerdo de la OMC;

3. Bienes significa un bien nacional, como se entiende en el GATT de 1994, así como un bien que las Partes acuerden, y que incluya un bien originario de esa Parte;



4. Sistema Armonizado significa el Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías y sus Reglas Generales de Interpretación, Notas a Secciones y Notas a Capítulos, del modo adoptado e implementado por las Partes en sus respectivas legislaciones arancelarias;
5. Medida incluye cualquier ley, reglamentación, procedimiento, requisito o práctica;
6. Bienes o materiales originarios significa un bien o material que sea calificado como originario en virtud de las disposiciones del Capítulo IV (Reglas de Origen); y
7. Acuerdo de la OMC significa el Acuerdo de Marrakesh por el que se Establece la Organización Mundial del Comercio, incluido el GATT de 1994.



CAPÍTULO II

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1 – Trato Nacional

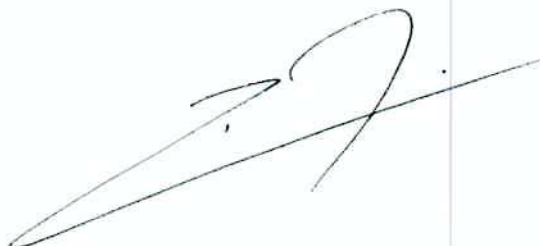
1. Cada Parte Signataria del MERCOSUR o, cuando corresponda, el MERCOSUR brindarán trato nacional a los bienes de Palestina y Palestina otorgará trato nacional a los bienes de cada Parte Signataria del MERCOSUR o, cuando corresponda, al MERCOSUR, de conformidad con el Artículo III del GATT de 1994, incluidas sus notas interpretativas. A tales efectos, el Artículo III del GATT de 1994 y sus notas interpretativas, o cualquier disposición equivalente de un acuerdo que le suceda, y del cual sean partes las Partes Signatarias del MERCOSUR y Palestina, serán incorporados al presente Acuerdo como parte constitutiva del mismo.

2. Las Partes Signatarias acuerdan, de conformidad con sus normas constitucionales y su legislación nacional, cumplir con las disposiciones del párrafo 1 en su territorio, sea a nivel federal, provincial, estatal o de cualquier otra subdivisión territorial.

Artículo 2 – Uniones Aduaneras, Zonas de Libre Comercio y Comercio Fronterizo

1. El presente Acuerdo no impedirá el mantenimiento o establecimiento de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o acuerdos de comercio fronterizo que cumplan con las disposiciones del Artículo XXIV del GATT de 1994 y con el Entendimiento sobre la Interpretación del Artículo XXIV del GATT de 1994, así como los acuerdos comerciales establecidos en virtud de la “Cláusula de Habilitación” (Decisión L/4903, de fecha 28 Noviembre 1979) del GATT de 1994.

2. A pedido, las Partes realizarán consultas en el ámbito del Comité Conjunto para informarse recíprocamente sobre la existencia de acuerdos que establezcan uniones aduaneras o zonas de libre comercio y, cuando sea necesario, sobre otros temas de importancia relacionados con sus respectivas políticas comerciales con terceros países.



Artículo 3 – Antidumping, Subvenciones y Derechos Compensatorios

Para la aplicación de derechos antidumping o compensatorios y en relación con las subvenciones, las Partes Signatarias se regirán por sus legislaciones respectivas, que se corresponderán con el Acuerdo de la OMC.

Artículo 4 – Salvaguardias

1. Las Partes o Partes Signatarias podrán aplicar salvaguardias bilaterales de conformidad con el Capítulo V.

2. Las Partes o Partes Signatarias podrán aplicar medidas de salvaguardia globales de conformidad con las disposiciones del Artículo XIX del GATT de 1994 y el Acuerdo de la OMC sobre Salvaguardias.

Artículo 5 – Acuerdo sobre la Agricultura

La disposición del presente Acuerdo se corresponderá con el Acuerdo de la OMC sobre la Agricultura.

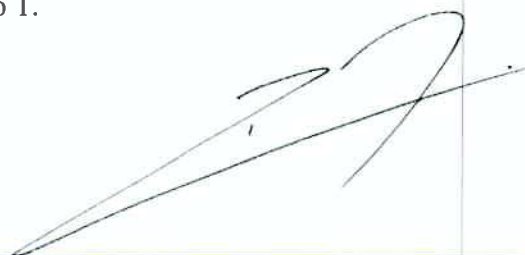
Artículo 6 – Pagos

1. Los pagos en divisas de libre convertibilidad relativas al comercio de bienes entre las Partes Signatarias, así como la transferencia de tales pagos al territorio de una Parte Signataria, donde resida el acreedor, deberán estar libres de toda restricción.

Artículo 7 – Restricciones para Proteger la Balanza de Pagos

1. Ninguna norma del presente Capítulo podrá interpretarse como impedimento para que una Parte Signataria adopte medidas relativas a la balanza de pagos. Cualquier medida adoptada por una Parte Signataria deberá cumplir con el Artículo XII del GATT de 1994 y las disposiciones del Entendimiento sobre Balanza de Pagos del GATT de 1994, que formarán parte integrante del presente Acuerdo.

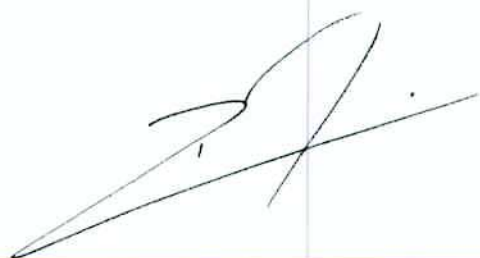
2. La Parte Signataria involucrada deberá notificar de inmediato a la otra Parte acerca de las medidas adoptadas de conformidad con el párrafo 1.



3. En la aplicación de medidas de comercio temporarias, según se describe en el párrafo 1, la Parte Signataria en cuestión otorgará a las importaciones originadas en la otra Parte, un trato no menos favorable que el que se brinde a las importaciones originadas en cualquier otro país.

Artículo 8 – Cooperación Aduanera

Las Partes se comprometen a desarrollar acciones de cooperación aduanera que aseguren el cumplimiento de las disposiciones relativas al comercio. A tal fin, establecerán un diálogo sobre asuntos aduaneros y se brindarán asistencia mutua. Las Partes se comprometen a desarrollar un mecanismo de cooperación aduanera a fin de asegurar el cumplimiento de las disposiciones relativas al comercio del presente Acuerdo y brindar asistencia mutua en asuntos aduaneros.



CAPÍTULO III

COMERCIO DE BIENES

Artículo 1- Alcance

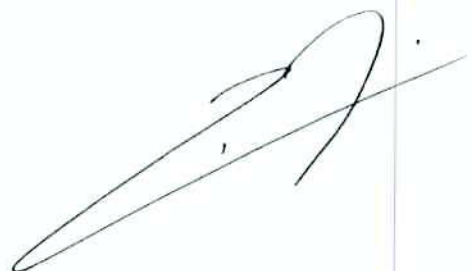
Las disposiciones del presente Capítulo se aplicarán a los bienes originarios de Palestina y del MERCOSUR, salvo disposición en contrario del presente Acuerdo.

Artículo 2- Principios Básicos

1. A los efectos del presente Acuerdo, los aranceles aduaneros palestinos se aplicarán a la clasificación de bienes para importaciones a Palestina y la Nomenclatura Común del MERCOSUR se aplicará con respecto a la clasificación de bienes para importaciones al MERCOSUR, en un nivel de ocho (8) dígitos, ambos basados en el Sistema Armónizado de Designación y Codificación de Mercancías, según su versión del año 2002.

2. Una Parte podrá crear nuevas aperturas arancelarias, siempre que los derechos aduaneros básicos, según se definen en el Artículo 3(1) de este Capítulo, y las condiciones preferenciales aplicadas a la otra Parte en las nuevas posiciones arancelarias que se abran sean las mismas que las aplicadas a las posiciones arancelarias en forma individual.

3. Por el presente instrumento, las Partes y las Partes Signatarias acuerdan el cronograma de liberalización comercial bilateral para el comercio de los bienes que figuran en los Anexos I y II mencionados en el Artículo 3 del presente Capítulo. Las disposiciones del presente Acuerdo se aplicarán únicamente a las posiciones arancelarias indicadas y, cuando correspondiere, a las cantidades detalladas en dichos Anexos. Cualquier otra posición arancelaria quedará sujeta a los Acuerdos de la OMC y a las disposiciones del Capítulo VII (Medidas Sanitarias y Fitosanitarias) del presente Acuerdo y no se le aplicará ninguna de las demás disposiciones del presente Acuerdo.



Artículo 3 - Derechos Aduaneros y Eliminación Arancelaria

1. Los derechos aduaneros básicos para las reducciones sucesivas establecidas en el presente Acuerdo serán el arancel de la nación más favorecida que sea aplicado efectivamente por cada Parte o Parte Signataria el día 20 de diciembre de 2011. Si con posterioridad a esta fecha se aplicara cualquier reducción arancelaria en base al principio de la nación más favorecida, tales derechos aduaneros reducidos reemplazarán los derechos aduaneros básicos desde la fecha en que dicha reducción se aplique en forma efectiva. Con ese fin, cada Parte cooperará para informar a la otra Parte sobre los derechos aduaneros básicos y las tasas preferenciales en vigor.

2. Los derechos aduaneros aplicados por cada Parte o Parte Signataria a las importaciones de los bienes originarios de la otra Parte que se especifican en los Anexos I (para productos originarios de Palestina e importados al Mercosur) y II (para productos originarios del MERCOSUR e importados a Palestina) del presente Capítulo serán tratados conforme a las siguientes categorías :

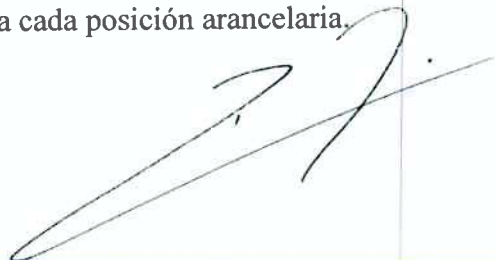
Categoría A – Los derechos aduaneros serán eliminados al entrar en vigor el presente Acuerdo.

Categoría B – Los derechos aduaneros serán eliminados en 4 (cuatro) etapas iguales, teniendo lugar la primera en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo y las otras tres el 1º de enero de cada año subsiguiente.

Categoría C – Los derechos aduaneros serán eliminados en 8 (ocho) etapas iguales, teniendo lugar la primera en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo y las otras siete el 1º de enero de cada año subsiguiente.

Categoría D – Los derechos aduaneros serán eliminados en 10 (diez) etapas iguales, teniendo lugar la primera en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo y las otras nueve el 1º de enero de cada año subsiguiente.

Categoría E – Los derechos aduaneros estarán sujetos a preferencias, según se especifique para cada posición arancelaria, en ocasión de la entrada en vigor del presente Acuerdo, conforme a las condiciones también especificadas para cada posición arancelaria.



3. Salvo disposición en contrario del presente Acuerdo, ninguna de las Partes o de las Partes Signatarias podrá aumentar ningún derecho aduanero existente ni adoptar ningún derecho aduanero sobre un bien originario de la otra Parte mencionado en el párrafo 2.

4. A los efectos de la eliminación de los derechos de conformidad con este Artículo, las tasas serán redondeadas hacia abajo, por lo menos al décimo más próximo de un punto porcentual o, si la tasa del derecho estuviera expresada en unidades monetarias, por lo menos al 0,01 (no se encuentra en la versión en portugués) más próximo de la unidad monetaria oficial de la Parte Signataria.

5. A solicitud de cualquiera de las Partes, las Partes considerarán otorgar mayores concesiones en su comercio bilateral.

Artículo 4 – Restricciones a la Importación y a la Exportación

1. Salvo disposición en contrario del presente Acuerdo, ninguna Parte o Parte Signataria podrá adoptar o mantener ninguna prohibición o restricción sobre la importación de cualquier bien de la otra Parte o sobre la exportación o venta para la exportación de cualquier bien destinado al territorio de la otra Parte, ya sea que se aplique a través de cuotas, licencias u otras medidas, excepto de conformidad con el Artículo XI del GATT de 1994, incluidas sus notas interpretativas. A tales efectos, el Artículo XI del GATT de 1994 y sus notas interpretativas o cualquier disposición equivalente de un acuerdo que le suceda, firmado por las Partes o las Partes Signatarias, formarán parte integrante del presente Acuerdo.

2. Las Partes o Partes Signatarias entienden que los derechos y obligaciones incorporados por el párrafo 1 prohíben, en todas las circunstancias en que cualquier otra forma de restricción fuera prohibida, los requisitos de precios de exportación y, con excepción de lo permitido en virtud del cumplimiento de las medidas y compromisos compensatorios y antidumping, los requisitos de precios de importación.



Artículo 5 – Valoración Aduanera

El Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (Acuerdo de la OMC sobre Valoración en Aduana) regirá las normas de valoración aduanera aplicadas por las Partes Signatarias a su comercio mutuo.

Artículo 6 – Importación Libre de Impuestos para Determinadas Muestras Comerciales y Material Publicitario Impreso

Cada Parte Signataria autorizará la importación libre de impuestos de muestras comerciales de valor insignificante y material publicitario impreso desde el territorio de la otra Parte.

Artículo 7 – Bienes Reimportados luego de haber sido Reparados o Modificados

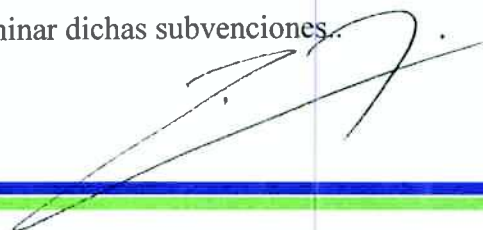
1. Ninguna de las Partes o Partes Signatarias podrá aplicar derechos aduaneros a un bien que fuere reimportado a su territorio luego de la exportación al territorio de la otra Parte a fin de ser reparado o modificado.
2. Ninguna de las Partes o Partes Signatarias podrá aplicar derechos aduaneros a bienes que, independientemente de su origen, fueren temporalmente admitidos en el territorio de la otra Parte a fin de ser reparados o modificados.

Artículo 8 – Apoyo Interno

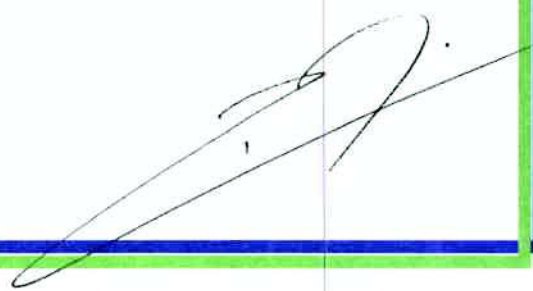
El apoyo interno para mercancías agrícolas de cada Parte Signataria deberá ser acorde a las disposiciones del Acuerdo sobre la Agricultura, que forma parte del Acuerdo de la OMC, y con las disciplinas establecidas dentro del marco de las futuras negociaciones multilaterales en dicha área.

Artículo 9 – Subvenciones a la Exportación

1. Las Partes y las Partes Signatarias comparten la meta de lograr la eliminación multilateral de los subvenciones a la exportación para productos agrícolas y cooperarán en los esfuerzos para lograr un acuerdo dentro del marco de la OMC para eliminar dichas subvenciones.



2. Las Partes Signatarias convienen en no aplicar, a su comercio agrícola mutuo, subvenciones a la exportación y otras medidas y prácticas de efecto equivalente que distorsionan el comercio y la producción de origen agrícola.



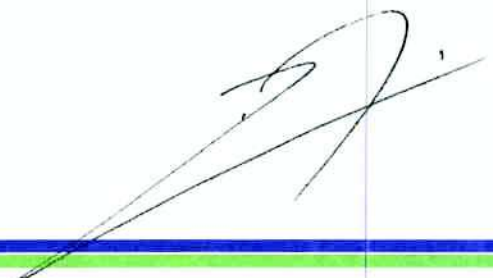
CAPITULO IV

REGLAS DE ORIGEN

Artículo 1- Definiciones

A los efectos de este Capítulo:

- (a) “manufactura” significa cualquier tipo de elaboración o procesamiento, incluyendo el ensamblado u operaciones específicas;
- (b) “material” significa cualquier ingrediente, materia prima, componente o repuesto, etc., utilizado en la manufactura del producto;
- (c) “producto” significa el producto manufacturado, aún cuando se produzca con el fin de ser utilizado posteriormente en otra operación de fabricación;
- (d) “bienes” significa tanto materiales como productos;
- (e) "valoración aduanera" significa el valor determinado de conformidad con el Artículo VII del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre Implementación del Artículo VII del GATT de 1994 (Acuerdo de la OMC sobre Valoración en Aduana);
- (f) “Valor CIF” – se refiere al valor de los bienes, incluidos los costos de flete y seguro hasta el puerto de importación en Palestina o en el primer Estado Parte del MERCOSUR;
- (g) “precio ex-fábrica” significa el precio que se paga por el producto ex-fábrica al fabricante en Palestina o en el Estado Parte del MERCOSUR en el cual se llevó a cabo la última elaboración o procesamiento, siempre que el precio incluya el valor de todos los materiales usados menos cualquier impuesto interno que sea o pueda ser devuelto cuando el producto obtenido se exporte.



(h) “valor de materiales no originarios” significa el valor CIF, o si no es conocido, su equivalente de conformidad con el Artículo VII del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre Implementación del Artículo VII del GATT de 1994 (Acuerdo de la OMC sobre Valoración en Aduana).

A los efectos de determinar el valor CIF en la ponderación de materiales no originarios, para los países sin litoral marítimo, se considerará como puerto de destino el primer puerto marítimo o puerto fluvial localizado en cualquiera de las otras Partes Signatarias, a través del cual se haya realizado la importación de tales materiales no originarios.

(i) “Capítulos”, “Partidas” y “Subpartidas” significa los capítulos, las partidas y las subpartidas (códigos de dos, cuatro y seis dígitos respectivamente) utilizados en la nomenclatura que conforma el Sistema Armonizado o SA.

(j) “clasificación” se refiere a la clasificación de un producto o material bajo una partida o subpartida específica;

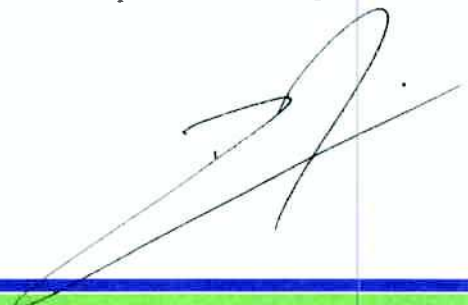
(k) “envío” significa productos que se envían simultáneamente de un exportador a un consignatario o que se cubren con un documento de transporte único que corresponde al embarque desde el exportador al consignatario o, en ausencia de tal documento, mediante una única factura;

(l) “autoridades gubernamentales competentes” hace referencia a:

i) en Palestina: Ministerio de Economía Nacional

ii) en el MERCOSUR:

- Secretaría de Industria, Comercio y Pequeñas y Medianas Empresas de la Argentina o sus sucesores.



- Secretaria de Comercio Exterior del Ministerio de Desarrollo, Industria y Comercio Exterior y Secretaria de Ingresos Federales del Ministerio de la Hacienda de Brasil o sus sucesores.
- Ministerio de Industria y Comercio de Paraguay o sus sucesores.
- Ministerio de Economía y Finanzas de Uruguay, Asesoría de Política Comercial - Unidad Reglas de Origen o sus sucesores.

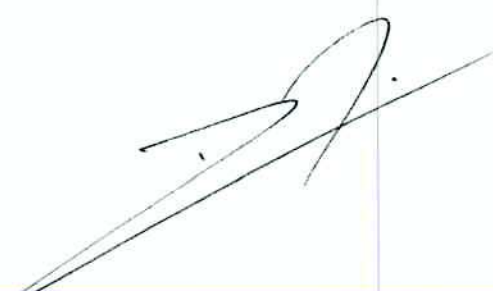
Artículo 2 – Requisitos Generales

1. Con la finalidad de implementar este Acuerdo, los siguientes productos se considerarán originarios de Palestina:

- (a) productos totalmente obtenidos en Palestina conforme a lo establecido en el Artículo 4 de este Capítulo;
- (b) productos obtenidos en Palestina incorporando materiales que no han sido totalmente obtenidos allí, siempre que esos materiales hayan sido sometidos a operaciones de elaboración o procesamiento suficientes en Palestina conforme a lo establecido en el Artículo 5 de este Capítulo.

2. Con la finalidad de implementar este Acuerdo, los siguientes productos se considerarán originarios de un Estado Parte del MERCOSUR:

- (a) productos totalmente obtenidos en un Estado Parte del MERCOSUR conforme a lo establecido en el Artículo 4 de este Capítulo;
- (b) productos obtenidos en un Estado Parte del MERCOSUR incorporando materiales que no han sido totalmente obtenidos allí, siempre que tales materiales hayan sido sometidos a operaciones de elaboración o procesamiento suficientes en un Estado Parte del MERCOSUR conforme a lo establecido en el Artículo 5 de este Capítulo.



Artículo 3 - Acumulación Bilateral

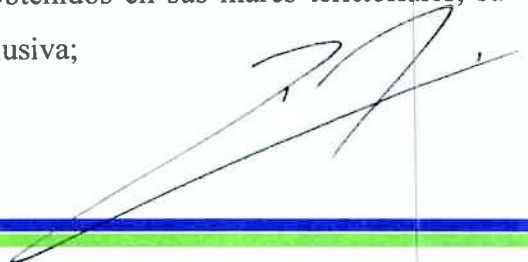
1. No obstante lo establecido en el Artículo 2(1)(b) de este Capítulo, los bienes originarios de un Estado Parte del MERCOSUR se considerarán materiales originarios de Palestina y no será necesario que tales materiales hayan sido sometidos a operaciones de elaboración o procesamiento.

2. No obstante lo establecido en el Artículo 2(2)(b) de este Capítulo, los bienes originarios de Palestina se considerarán materiales originarios de un Estado Parte del MERCOSUR y no será necesario que tales materiales hayan sido sometidos a operaciones de elaboración o procesamiento suficientes.

Artículo 4 – Productos Totalmente Obtenidos

1. Los siguientes productos se considerarán como producidos u obtenidos en su totalidad en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR:

- (a) productos minerales extraídos del suelo o el subsuelo de cualquiera de las Partes Signatarias, incluidos sus mares territoriales, su plataforma continental o su zona económica exclusiva;
- (b) plantas y productos vegetales cultivados, cosechados, recogidos o recolectados allí, incluidos sus mares territoriales, su zona económica exclusiva o su plataforma continental;
- (c) animales vivos nacidos y criados allí, incluidos aquellos provenientes de la acuicultura;
- (d) productos provenientes de animales vivos como los referidos en el párrafo (c);
- (e) animales y productos allí obtenidos mediante la caza, la caza con trampas, la recolección, la pesca y la captura; incluidos los obtenidos en sus mares territoriales, su plataforma continental o en la zona económica exclusiva;



(f) artículos usados recolectados allí que sólo sirven para la recuperación de materias primas;¹

(g) desechos y desperdicios que resulten de las operaciones de uso, consumo o fabricación que se llevan a cabo allí;¹

(h) productos de la pesca marítima y otros productos obtenidos en alta mar (fuera de la plataforma continental o en la zona económica exclusiva de las Partes Signatarias), únicamente por sus buques;

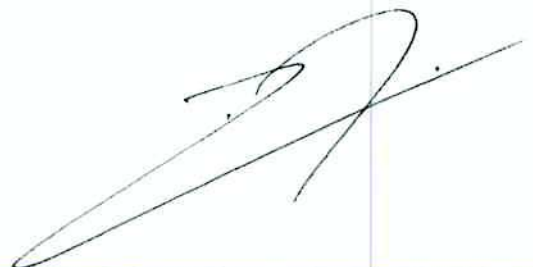
(i) productos de pesca marítima obtenidos, sólo por sus buques, bajo un cupo específico u otros derechos pesqueros asignados a una Parte Signataria a través de acuerdos internacionales de los cuales son parte las Partes Signatarias;

(j) productos elaborados a bordo de sus barcos factoría exclusivamente a partir de los productos a los que se hace referencia en los párrafos (h) e (i);

(k) productos obtenidos del lecho marino y el subsuelo que están fuera de los límites de la jurisdicción nacional se considerarán obtenidos en su totalidad en la Parte Signataria que tenga derechos de explotación conforme a la legislación internacional;

(l) bienes producidos en cualquiera de las Partes Signatarias exclusivamente a partir de los productos especificados en los párrafos (a) a (g).

¹ Estas normas se establecen sin perjuicio de la legislación nacional relativa a la importación de los bienes allí mencionados.



2. Los términos 'sus buques' y 'sus barcos factoría' de los párrafos 1 (h), (i) y (j) solamente se aplicarán a buques y barcos factoría:

- (a) matriculados en una Parte Signataria y con su bandera ; y
- (b) de propiedad de una persona física con domicilio en esa Parte Signataria o de una compañía comercial con domicilio en esa Parte Signataria, constituida y registrada de conformidad con las leyes de dicha Parte Signataria, y que desarrolla su actividad de conformidad con las leyes y reglamentos de esa Parte Signataria; y
- (c) en los que por lo menos 75% de la tripulación sean nacionales de esa Parte Signataria, siempre que el capitán y los oficiales también sean nacionales de esa Parte Signataria.

Artículo 5 - Productos Suficientemente Elaborados o Procesados

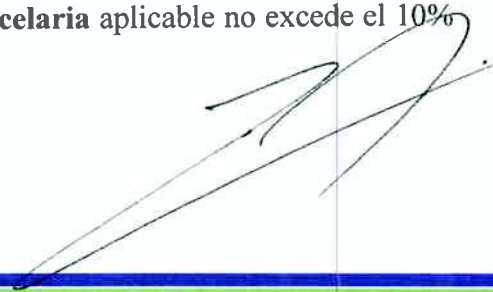
1. A los efectos de los Artículos 2(1)(b) y 2(2)(b) de este Capítulo, un producto será considerado como originario si los materiales no originarios que se utilizan para su manufactura son sometidos a operaciones de elaboración o procesamiento que excedan las operaciones referidas en el Artículo 6 de este Capítulo; y

(a) el proceso productivo trae aparejado un cambio del arancel de los materiales no originarios de una partida de cuatro dígitos en el Sistema Armonizado de Codificación a otra partida de cuatro dígitos;

O

(b) el valor de todos los materiales no originarios utilizados en su manufactura no excede el 50% del precio ex-fábrica. En el caso del Paraguay, el valor de todos los materiales no originarios no excede el 60% del precio ex-fábrica.

2. Se considerará que un producto experimentó un cambio de partida arancelaria conforme al párrafo 1 (a) si el valor de todos los materiales no originarios que se utilizan en la producción del bien y que no experimentan el cambio de partida **arancelaria** aplicable no excede el 10% del valor ex-fábrica del producto.



Esta disposición no se aplicará a productos clasificados en los Capítulos 50 a 63 del Sistema Armonizado de Codificación.

3. El párrafo 2 se aplicará únicamente al comercio entre:

- Uruguay y Palestina; y
- Paraguay y Palestina.

4. El Sub Comité de Reglas de Origen y Asuntos Aduaneros, que será establecido por el Comité Conjunto, conforme al Capítulo IX (Disposiciones Institucionales) del Acuerdo, puede determinar de común acuerdo reglas de origen específicas en el marco de este Capítulo.

Artículo 6 – Operaciones de Elaboración o Procesamiento Insuficientes

1. Las siguientes operaciones se considerarán operaciones de elaboración o procesamiento insuficientes para conferir la condición de productos originarios, ya sea que se cumplan o no los requisitos de los Artículos 5(1)(a) y 5(1)(b) de este Capítulo:

- (a) operaciones de conservación para asegurar que los productos se mantengan en buenas condiciones durante su transporte y almacenamiento;
- (b) cambios simples de empaquetado y desarmado y armado de paquetes;
- (c) lavado, limpieza, eliminación de polvo, óxido, aceites, pintura u otros elementos de cobertura;
- (d) operaciones simples de pintura y pulido, incluida la aplicación de aceites;
- (e) descascarado, decoloración parcial o total, pulido y glaseado de cereales y arroz;
- (f) planchado de textiles;
- (g) operaciones de coloración de azúcar o formación de terrones;
- (h) pelado, descaroado y descascarado de frutas, frutos secos y vegetales;
- (i) afilado, rallado simple o cortes simples;



- (j) cernido, filtrado, clasificación, categorización y combinación (incluida la conformación de conjuntos con los artículos);
- (k) sujeción o impresión de marcas, etiquetas, logotipos y otros signos distintivos sobre productos o sus embalajes;
- (l) dilución en agua u otras sustancias siempre que las características de los productos se mantengan inalteradas;
- (m) simple colocación en botellas, latas, frascos, bolsas, cajas, fijación en tarjetas o tablas y toda otra operación simple de embalaje;
- (n) ensamblado simple de partes de los artículos para constituir un artículo completo o desmantelamiento de los productos en partes en las que los materiales no originarios comprenden más del 60% del precio ex-fábrica del producto.
- (o) mezcla simples de productos, sean o no de clases diferentes;
- (p) matanza de animales;
- (q) combinación de dos o más de las operaciones antes mencionadas.

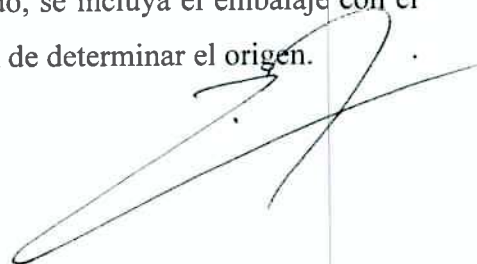
Artículo 7- Unidad de Calificación

1. La unidad de calificación para la aplicación de las disposiciones de este Capítulo será el producto específico considerado como la unidad básica en la determinación de la clasificación según la nomenclatura del Sistema Armonizado.

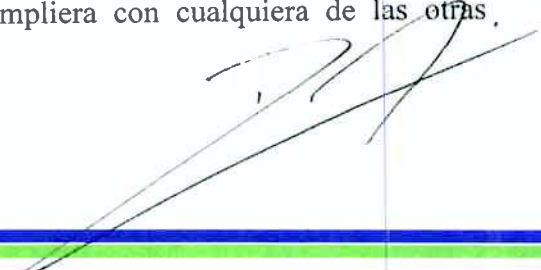
Como consecuencia:

- (a) cuando un producto compuesto de un grupo o conjunto de artículos se clasifica según los términos del Sistema Armonizado bajo una única partida, el total constituye la unidad de calificación;
- (b) cuando un envío consiste en una cantidad de productos idénticos clasificados bajo la misma partida del Sistema Armonizado, cada uno de esos productos deberá considerarse en forma individual al aplicarse las disposiciones del presente Capítulo.

2. Cuando, según la Regla General 5 del Sistema Armonizado, se incluya el embalaje con el producto a los efectos de la clasificación, este se incluirá a fin de determinar el origen.



Artículo 8 - Segregación Contable

1. Con el fin de establecer si un producto es originario cuando en su fabricación se utilizan materiales fungibles originarios y no originarios, mezclados o combinados físicamente, el origen de tales materiales puede determinarse por cualquiera de los métodos de gestión de inventario aplicables en la Parte Signataria.
 2. Cuando surjan costos considerables o dificultades significativas para mantener inventarios separados de materiales originarios y no originarios que sean idénticos e intercambiables, las autoridades gubernamentales competentes podrán, a petición escrita de los interesados, autorizar el uso del método denominado “segregación contable” para administrar estos inventarios.
 3. Este método deberá garantizar que el número de productos obtenidos que podrían considerarse como “originarios” sea el mismo que se habría obtenido si los inventarios se hubiesen separado físicamente.
 4. Las autoridades gubernamentales competentes podrán conceder tales autorizaciones sujetas a cualquier condición que se considere apropiada.
 5. Este método se registrará y aplicará de conformidad con los principios generales de contabilidad aplicables en el país donde el producto fue fabricado.
 6. El beneficiario de esta facilitación puede emitir o solicitar pruebas de origen, según corresponda, para la cantidad de productos que puedan ser considerados como originarios. A petición de las autoridades gubernamentales competentes, el beneficiario proporcionará una declaración de cómo han sido administradas las cantidades.
 7. Las autoridades gubernamentales competentes realizarán un monitoreo del uso de la autorización y podrán retirarla en cualquier momento si el beneficiario hiciera un uso inapropiado de ella de la forma que fuere, o no cumpliera con cualquiera de las otras condiciones establecidas en este Capítulo.
- 

Artículo 9 - Accesorios, Repuestos y Herramientas

Los accesorios, repuestos o herramientas despachados con un equipo, maquinaria, aparato o vehículo, que sean parte del equipamiento habitual y que se incluyan en el precio de los mismos o no sean facturados separadamente, serán considerados como un todo con el equipo, maquinaria, aparato o vehículo en cuestión.

Artículo 10 - Conjuntos

Los conjuntos, según se definen en la Regla General 3 del Sistema Armonizado, se considerarán como originarios cuando todos los componentes del producto sean originarios. Sin embargo, cuando un conjunto esté compuesto por bienes originarios y no originarios, se considerará como originario, siempre que el valor CIF de los bienes no originarios no exceda el 15 por ciento del precio ex – fábrica del conjunto.

Artículo 11- Elementos Neutrales

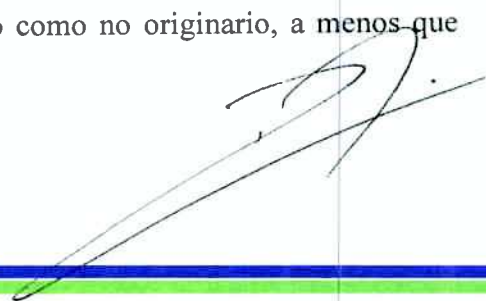
Para poder determinar si un producto es originario de una de las Partes, no será necesario determinar el origen de los siguientes elementos, que podría ser usado en su fabricación:

- (a) energía y combustible;
- (b) planta y equipos;
- (c) maquinaria y herramientas;
- (d) bienes que no forman parte de la composición final del producto.

Artículo 12 - Principio de Territorialidad

1. Con excepción de las disposiciones del Artículo 3 y del párrafo 3 de este Artículo, las condiciones para adquirir la condición de originario establecidas en el Artículo 5 de este Capítulo deberán cumplirse sin interrupción en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR.

2. Cuando un bien originario exportado desde Palestina o desde un Estado Parte del MERCOSUR a otro país retorna, deberá ser considerado como no originario, a menos que pueda demostrarse ante las autoridades aduaneras que:



(a) el bien que retorna es el mismo que fue exportado;

Y

(b) que el mismo no haya sido sometido a ningún tipo de operación más que las necesarias para ser conservado en buenas condiciones durante su permanencia en dicho país o durante el proceso de exportación.

3. La adquisición del carácter de originario de acuerdo con las condiciones establecidas en los Artículos 2 a 11 de este Capítulo no se verá afectado por las operaciones de elaboración o procesamiento realizadas fuera de Palestina o de un Estado Parte del MERCOSUR respecto de materiales exportados desde Palestina o desde un Estado Parte del MERCOSUR y posteriormente reimportados a esos países, siempre que:

(a) tales materiales sean obtenidos en su totalidad en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR o hayan sido objeto de operaciones de elaboración o procesamiento que excedan las operaciones a que se hace referencia en el Artículo 6 de este Capítulo, con anterioridad a su exportación;

y

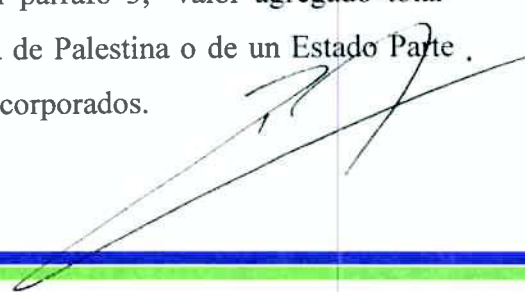
(b) se pueda demostrar a las autoridades aduaneras que:

i) los bienes reimportados se obtuvieron mediante operaciones de elaboración o procesamiento de los materiales exportados y tales operaciones no han generado cambios en la clasificación del nivel de seis dígitos del Sistema Armonizado o A de dichos bienes reimportados,

y

ii) el valor agregado total adquirido fuera de Palestina o de un Estado Parte del MERCOSUR, mediante la aplicación de las disposiciones del presente Artículo, no excede el 15% del precio ex-fábrica del producto final para el cual se reclama el carácter de originario.

4. (a) A los efectos de aplicar las disposiciones del párrafo 3, 'valor agregado total' deberá entenderse como todos los costos que surjan fuera de Palestina o de un Estado Parte del MERCOSUR, incluido el valor de los materiales allí incorporados.



(b) El valor agregado total según se detalla en el párrafo (a) será considerado como materiales no originarios a los efectos del Artículo 5(1)(b) de este Capítulo.

5. Las disposiciones del párrafo 3 no se aplicarán a productos que no cumplan con las condiciones establecidas en el Artículo 5 de este Capítulo.

6. En casos en que se aplique el párrafo 3, ello deberá indicarse en el casillero N° 7 del Certificado de Origen.

Artículo 13 – Transporte Directo

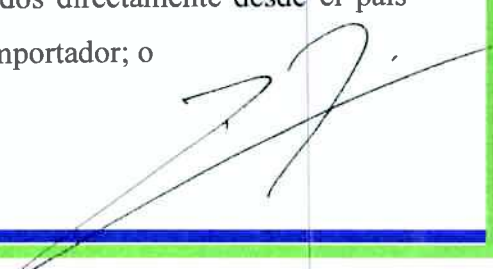
1. El trato preferencial proporcionado en virtud del Acuerdo se aplicará solamente a productos que cumplan con los requisitos de este Capítulo y que sean transportados directamente entre Palestina y uno o más Estados Partes del MERCOSUR.

No obstante ello, los productos que constituyan un único envío podrán ser transportados a través de otros territorios, si se diera el caso, mediante trasbordos o depósitos temporarios en tales territorios, bajo la vigilancia de las autoridades aduaneras correspondientes, siempre que:

- i) la entrada en tránsito se justifique por razones geográficas o por consideraciones relativas exclusivamente a requisitos del traslado; y
- ii) no estén destinados al comercio, consumo, uso o empleo en el país de tránsito; y
- iii) no sean objeto de operaciones que no sean las de carga, descarga, o cualquier otra operación destinada a su conservación en buenas condiciones.

2. Se deberán presentar pruebas del cumplimiento de las condiciones establecidas en el párrafo 1 a las autoridades aduaneras del país importador, mediante:

- (a) documento único de transporte que cumpla con los estándares internacionales y que pruebe que los bienes han sido transportados directamente desde el país exportador a través del país de tránsito al país importador; o



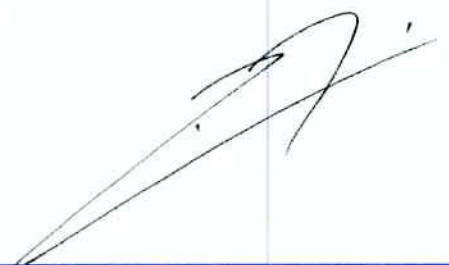
- (b) certificado emitido por las autoridades aduaneras del país de tránsito que incluya una descripción detallada de los bienes, la fecha y el lugar de carga y recarga de los bienes en el país de tránsito y las condiciones en que se colocaron los bienes; o
- c) de no existir ninguno de los anteriores documentos, cualquier otro documento que constituya una prueba del envío directo.

3. Los bienes originarios de Palestina y exportados a un Estado Parte del MERCOSUR mantendrán su condición de originarios cuando sean re-exportados a otro Estado Parte del MERCOSUR, conforme al Entendimiento adjunto a este Capítulo como Anexo I.

Artículo 14 – Exposiciones

1. Los bienes originarios enviados para ser exhibidos en un país que no sea Palestina o un Estado Parte del MERCOSUR y vendidos al final de la exposición para su importación a Palestina o a un Estado Parte del MERCOSUR gozarán, para su importación, de los beneficios previstos por las disposiciones del Acuerdo siempre que se demuestre a las autoridades aduaneras que:

- (a) un exportador ha enviado tales bienes desde Palestina o un Estado Parte del MERCOSUR al país en que tiene lugar la exposición y los haya exhibido allí;
- (b) los bienes han sido vendidos o enajenados de otra manera por el exportador a favor de una persona que se encuentra en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR;
- (c) los bienes han sido enviados, durante la exposición o inmediatamente después de la misma, en el mismo estado en el que fueron enviados para su exhibición; y
- (d) los bienes no han sido usados, desde su envío para la exposición, para otros fines que los de su demostración en la exposición.



2. Se deberá emitir un certificado de origen de conformidad con las disposiciones de este Capítulo, el cual deberá presentarse ante las autoridades aduaneras del país importador de la forma habitual. El nombre y dirección de la exposición deberán constar en dicho documento.

3. El párrafo 1 será aplicable a cualquier exposición, feria o muestra pública similar de índole comercial, industrial, agrícola o de artesanías, que no sea organizada con fines privados en locales o predios comerciales con vistas a la venta de bienes extranjeros y en las que los bienes permanezcan bajo control de las autoridades aduaneras.

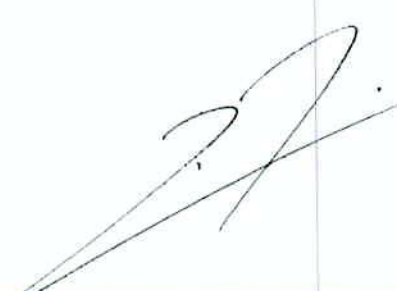
Artículo 15 - Requisitos Generales

1. Los productos originarios de Palestina, al ser importados a un Estado Parte del MERCOSUR, y los productos originarios de un Estado Parte del MERCOSUR, al ser importados a Palestina, se beneficiarán de este Acuerdo ante la presentación de una de las siguientes pruebas de origen:

(a) un Certificado de Origen, del cual se brinda un modelo en el Anexo II de este Capítulo;

(b) en los casos especificados en el Artículo 20(1) de este Capítulo, una declaración, de aquí en adelante denominada 'declaración de factura', otorgada por el exportador en una factura, que describa los productos de forma suficientemente detallada para permitir su identificación; el texto de la declaración de factura se incluye en el Anexo III de este Capítulo.

2. No obstante el párrafo 1, los productos originarios, según el significado previsto en este Capítulo, se beneficiarán del Acuerdo en los casos especificados en el Artículo 24 de este Capítulo, sin la necesidad de que se presente ninguno de los documentos mencionados más arriba.



Artículo 16- Procedimientos para la Emisión de Certificados de Origen

1. Los Certificados de Origen deberán ser emitidos por las autoridades gubernamentales competentes del país exportador a pedido del exportador o de su representante autorizado, bajo responsabilidad del exportador, de conformidad con las reglamentaciones internas del país exportador.

2. A tales efectos, el exportador o su representante autorizado deberán completar el Certificado de Origen en idioma inglés y solicitará su emisión de conformidad con las normas y reglamentaciones vigentes en el país exportador. Si el Certificado de Origen se completa a mano, deberá estar escrito con tinta y en letra de imprenta. La descripción de los productos deberá indicarse en el casillero reservado para tal fin, sin dejar ninguna línea en blanco. Cuando un casillero no sea llenado de forma completa, se deberá trazar una línea horizontal debajo de la última línea de la descripción y se deberá tachar el espacio libre.

3. No obstante lo señalado en el párrafo 1, las autoridades gubernamentales competentes podrán autorizar a una oficina gubernamental o a una institución comercial representativa a que emita Certificados de Origen, de conformidad con las disposiciones de este Artículo, siempre que:

- a) la oficina gubernamental o la institución comercial representativa autorizadas sean objeto de control por parte de las autoridades gubernamentales competentes que la han autorizado;
- b) las autoridades gubernamentales competentes tomen todas las medidas necesarias para asegurar que la oficina gubernamental o la institución comercial representativa autorizadas cumplan con todas las disposiciones de este Capítulo.

A tales efectos, las autoridades gubernamentales competentes podrán solicitar garantías de la oficina gubernamental o de la institución comercial representativa autorizadas que aseguren que la emisión de los Certificados de Origen cumple con las disposiciones de este Capítulo

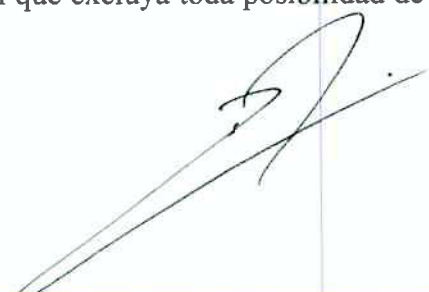
Todos los documentos de exportación, incluidos los Certificados de Origen, deberán estar disponibles en todo momento para las autoridades gubernamentales competentes y/o las autoridades aduaneras.

4. Las autoridades gubernamentales competentes podrán retirar, en cualquier momento, la autorización para la emisión de Certificados de Origen que se le hubiere otorgado a la oficina gubernamental o a la institución comercial representativa, de conformidad con los procedimientos internos de las Partes Signatarias.

5. Los exportadores que soliciten la emisión de un Certificado de Origen deberán estar dispuestos a presentar, en cualquier momento y a solicitud de las autoridades gubernamentales competentes y/o las autoridades aduaneras del país exportador donde se emitan los Certificados de Origen, todos los documentos correspondientes que constituyan prueba de la condición de originarios de los productos en cuestión, así como del cumplimiento de los otros requisitos de este Capítulo.

6. Los Certificados de Origen deberán emitirse si los bienes a ser exportados pueden considerarse como productos originarios del país exportador de conformidad con el Artículo 2 de este Capítulo.

7. Las autoridades gubernamentales competentes y/o las autoridades aduaneras deberán adoptar las medidas necesarias para verificar la condición de originarios de los productos y el cumplimiento de los otros requisitos de este Capítulo. A tales efectos, tendrán la facultad de solicitar pruebas y llevar a cabo inspecciones de los libros contables del exportador o cualquier otra revisión que se estime oportuna. Las autoridades gubernamentales competentes o la oficina gubernamental o la institución comercial representativa autorizadas deberán también asegurarse de que los formularios mencionados en el párrafo 2 se encuentren debidamente completados. Específicamente, deberán verificar si el espacio reservado para la descripción de los productos ha sido completado de forma tal que excluya toda posibilidad de agregados fraudulentos.

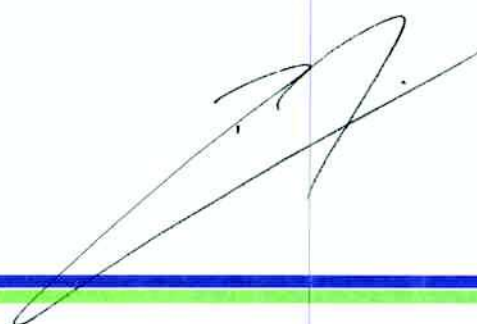


8. La fecha de emisión del Certificado de Origen se deberá indicar en el casillero 11 del Certificado de Origen.
9. La autoridad emisora asignará un número específico a cada Certificado de Origen.
10. Los Certificados de Origen sólo podrán ser emitidos antes de que los bienes hayan sido exportados.

Artículo 17- Certificados de Origen Emitidos Retrospectivamente

1. No obstante lo establecido en el Artículo 16(10) de este Capítulo, y a modo de excepción, se podrá emitir un Certificado de Origen con posterioridad a la exportación de los productos a los que se hace referencia en el mismo, en casos en que no hubiese sido emitido al momento de la exportación como consecuencia de circunstancias particulares.
2. Cuando los bienes originarios son puestos bajo control aduanero en uno de los Estados Parte del MERCOSUR para ser enviados en todo o en parte a otro Estado Parte del MERCOSUR, Palestina podrá emitir Certificados de Origen retrospectivos para dichos bienes de conformidad con este Artículo.
3. Para la implementación del párrafo 1, el exportador deberá indicar en su solicitud, el lugar y la fecha de exportación de los productos a los que hace referencia el Certificado de Origen, y establecer las razones de su solicitud.
4. Las autoridades emisoras podrán emitir un Certificado de Origen retrospectivo únicamente después de haber verificado que la información suministrada en la declaración del exportador coincide con la del registro correspondiente.
5. Los Certificados de Origen emitidos con carácter retrospectivo deberán endosarse con la siguiente frase en idioma inglés:

"ISSUED RETROSPECTIVELY"



6. El endoso al que se refiere el párrafo 5 deberá incluirse en el Casillero N° 7 del Certificado de Origen.

7. Las disposiciones de este Artículo podrán aplicarse a los bienes que cumplan con las disposiciones de este Acuerdo, incluido el presente Capítulo, y que a la fecha de entrada en vigor del presente, se encuentren en tránsito o en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR en condiciones de almacenamiento provisorio en depósitos aduaneros, sujeto a la presentación –ante las autoridades aduaneras del país importador dentro de los seis meses de tal fecha- de un Certificado de Origen retrospectivo emitido por las autoridades gubernamentales competentes del país exportador junto con los documentos que indican que los bienes han sido transportados directamente de conformidad con las disposiciones del Artículo 13 de este Capítulo.

Artículo 18- Emisión de un Duplicado de Certificado de Origen

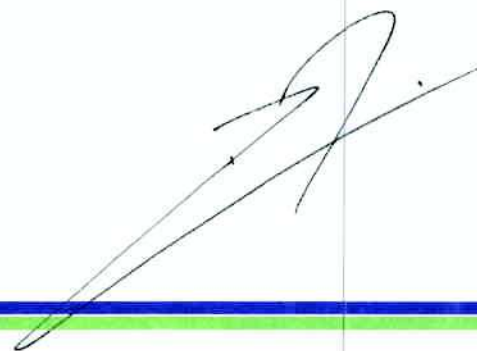
1. En caso de robo, extravío o destrucción de un Certificado de Origen, el exportador podrá solicitar a la autoridad emisora un duplicado hecho sobre la base de los documentos de exportación que obran en su poder.

2. El duplicado emitido de la forma descripta deberá endosarse con la siguiente palabra en idioma inglés:

“DUPLICATE”

3. El endoso al que se refiere el párrafo 2 deberá incluirse en el Casillero N° 7 del duplicado del Certificado de Origen y también deberá incluir el número y la fecha de emisión del Certificado de Origen original.

4. El duplicado, donde deberá figurar la fecha de emisión del Certificado de Origen original, tendrá validez a partir de esa fecha.



Artículo 19 - Emisión de Certificado de Origen en base a una Prueba de Origen emitida o conformada con anterioridad.

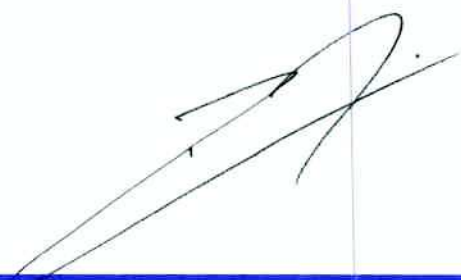
1. Cuando una oficina de aduanas de Palestina o de un Estado Parte del MERCOSUR tenga bajo su control bienes originarios, la prueba de origen original podrá reemplazarse por uno o más Certificados de Origen con la finalidad de enviar todos o parte de esos bienes a un destino diferente dentro de los Estados Partes del MERCOSUR o Palestina. El (los) Certificado(s) de Origen de reemplazo serán emitidos por la autoridad gubernamental competente que tenga bajo su control los productos u otra autoridad gubernamental competente del país importador.

2. En el caso del MERCOSUR, este Artículo sólo se aplicará a aquellas Partes Signatarias que hayan decidido su implementación y hayan notificado debidamente al Comité Conjunto.

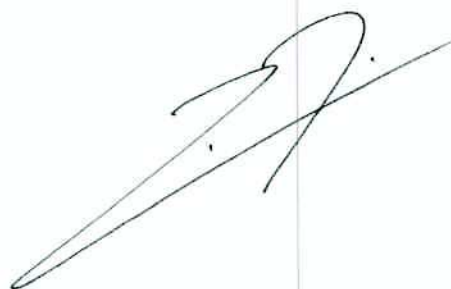
Artículo 20 – Condiciones para confeccionar una Declaración de Factura

1. Cualquier exportador podrá confeccionar una Declaración de Factura tal como se define en el Artículo 15(1)(b) de este Capítulo para cualquier envío que consista en uno o más paquetes que contengan productos originarios cuyo valor total no exceda los USD 1.000.

2. Todo exportador que confeccione una Declaración de Factura deberá estar dispuesto a presentar, en cualquier momento y a pedido de las autoridades gubernamentales competentes y/o autoridades aduaneras del país exportador, todos los documentos pertinentes que demuestren el carácter de originarios de los productos en cuestión, así como del cumplimiento de los demás requisitos de este Capítulo.



3. El exportador deberá confeccionar la declaración de factura escribiendo a máquina o incluyendo en letra de imprenta la declaración o bien estampando un sello que contenga dicha declaración. El texto de la declaración figura en el Anexo III de este Capítulo de la versión en idioma inglés. Si la Declaración se hiciera en forma manuscrita, deberá ser escrita en tinta con letra de imprenta.
4. La Declaración de Factura deberá incluir la firma original manuscrita del exportador.



Artículo 21 - Validez de la Prueba de Origen

1. Las pruebas de origen serán válidas durante seis meses a partir de la fecha de emisión en el país exportador y deberán presentarse dentro de dicho período a las autoridades aduaneras del país importador.
2. Las pruebas de origen que sean presentadas a las autoridades aduaneras del país importador luego de la fecha límite para la presentación que se especifica en el párrafo 1 podrán ser admitidas con la finalidad de aplicar tratamientos preferenciales, en casos en que el incumplimiento con la obligación de realizar la presentación en tiempo y forma de los documentos hasta la fecha indicada se deba a circunstancias excepcionales.
3. En otros casos de presentaciones tardías, las autoridades aduaneras del país importador podrán aceptar las pruebas de origen cuando los productos hayan sido presentados antes de la fecha final estipulada.

Artículo 22 – Presentación de Prueba de Origen

Las pruebas de origen deberán presentarse a las autoridades aduaneras del país importador de conformidad con los procedimientos aplicables en ese país. Dichas autoridades podrán solicitar que la declaración de importación esté acompañada de una declaración del importador en la que se deje constancia de que los productos cumplen con las condiciones requeridas para la implementación del Acuerdo.

Artículo 23 – Importación Escalonada

Cuando a solicitud del importador y conforme a las condiciones establecidas por las autoridades aduaneras del país importador, se importen en forma escalonada productos desmontados o no ensamblados, según la definición establecida en la Regla General 2(a) del

Sistema Armonizado, se presentará una única Prueba de Origen para tales productos a las autoridades aduaneras, en el momento de la primera parte de la importación escalonada.

Artículo 24 – Exenciones de la Prueba de Origen

1. Los productos enviados como pequeños paquetes por personas privadas a personas privadas, o que sean parte del equipaje personal de viajeros serán admitidos como productos originarios sin la necesidad de presentación de una prueba de origen, siempre que tales productos no se importen como parte de actividades comerciales, se haya declarado que cumplen con los requisitos de este Capítulo y en la medida en que no exista duda en cuanto a la veracidad de tal declaración. En el caso de productos enviados por correo, dicha declaración podrá realizarse en la declaración de aduanas o en un folio anexo a dicho documento.

2. Las importaciones de carácter ocasional y que consistan únicamente en productos para uso personal de los destinatarios o de viajeros o sus familias no se considerarán como importaciones de carácter comercial si resulta evidente, por la naturaleza y la cantidad de los productos, que no existen intenciones de comercializarlos.

3. En el caso de pequeños paquetes o productos que sean parte del equipaje personal de viajeros, el valor total de tales productos no podrá ser mayor al valor estipulado por la legislación nacional de la Parte Signataria de que se trate.

4. Las autoridades competentes de Palestina y de los Estados Partes del MERCOSUR se notificarán mutuamente sobre los valores a que se hace referencia en el párrafo 3 a más tardar en la fecha de la firma del Acuerdo. De allí en más, deberán notificarse mutuamente en relación con toda modificación que se haga de dichos valores, dentro de los 60 días siguientes a tales cambios.

Artículo 25 – Documentos de Apoyo

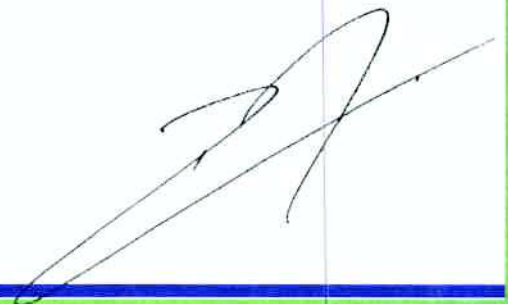
1. Los documentos mencionados en los Artículos 16(5) y 20(2) de este Capítulo utilizados a fin de probar que los productos a que hace referencia un Certificado de Origen o una

declaración de factura pueden considerarse como productos originarios de Palestina o de un Estado Parte del MERCOSUR y cumplen con los demás requisitos de este Capítulo podrán consistir, *inter alia*, en:

- (a) pruebas directas de los procesos realizados por el exportador o proveedor para obtener los bienes en cuestión, que figuren, por ejemplo, en sus libros contables o contabilidad interna;
- (b) documentos que prueben la condición de originario de los materiales empleados, emitidos o completados en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR, cuando tales documentos sean utilizados de conformidad con la legislación nacional;
- (c) documentos que comprueben la elaboración o el procesamiento de los materiales en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR, emitidos o completados en Palestina o en el MERCOSUR, cuando tales documentos sean utilizados de conformidad con la legislación nacional;
- (d) Certificados de Origen o declaraciones de facturas que prueben el carácter de originarios de los materiales utilizados, emitidos o completados en Palestina o en un Estado Parte del MERCOSUR, de conformidad con este Capítulo;
- (e) las pruebas pertinentes relativas a las operaciones de elaboración o procesamiento que tuvieron lugar fuera de Palestina o de un Estado Parte del MERCOSUR por aplicación del Artículo 12 de este Capítulo, como prueba de que se ha cumplido con los requisitos de dicho Artículo.

2. En casos en que un operador de un país que no sea el país exportador, independientemente de que sea una Parte Signataria de este Acuerdo, emita una factura que cubra el envío, ese dato deberá indicarse en el Casillero 7 del Certificado de Origen, mientras que el número de la factura deberá indicarse en el Casillero 8.

Artículo 26 – Conservación del Certificado de Origen y Documentos de Apoyo

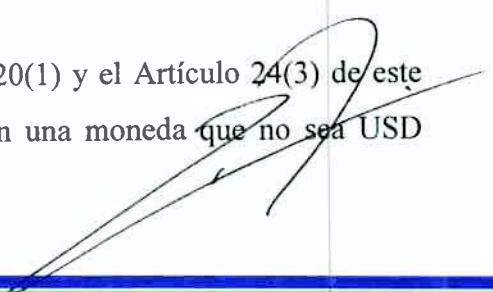


1. El exportador que solicite la emisión del Certificado de Origen deberá conservar, durante por lo menos cinco años, los documentos a que se hace referencia en el Artículo 16(5) de este Capítulo.
2. El exportador que emita una declaración de factura deberá conservar, durante por lo menos cinco años, una copia de dicha declaración de factura, así como los documentos a que se hace referencia en el Artículo 20(2) de este Capítulo.
3. La autoridad del país exportador que haya emitido un Certificado de Origen deberá conservar, durante por lo menos cinco años, todo documento relativo a los procedimientos de aplicación a que se hace referencia en el Artículo 16(2) de este Capítulo.
4. Las autoridades aduaneras o las autoridades gubernamentales competentes del país importador, o quien sea designado por ellas, deberá conservar, durante al menos cinco años, los Certificados de Origen y las declaraciones de factura que les fueran presentados.

Artículo 27- Discrepancias y Errores Formales

1. La detección de leves discrepancias entre lo declarado en la prueba de origen y lo declarado en los documentos presentados a la oficina de aduanas con el fin de cumplir con las formalidades de la importación de productos no constituirá *ipso facto* una causa de anulación de la prueba de origen, si se establece debidamente que ese documento corresponde en realidad a los productos presentados.
2. Los errores formales obvios en una prueba de origen no habilitarán el rechazo del documento si la magnitud de tales errores no genera dudas relativas a la veracidad de lo declarado en el documento.

Artículo 28 - Montos expresados en Dólares Estadounidenses (USD).

1. Para la aplicación de las disposiciones del Artículo 20(1) y el Artículo 24(3) de este Capítulo, en casos en que los productos sean facturados en una moneda que no sea USD
- 

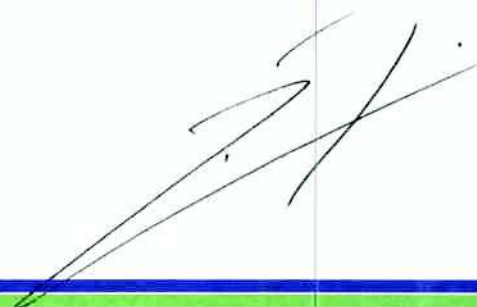
(dólares estadounidenses), cada uno de los países en cuestión deberá fijar en forma anual montos equivalentes a los montos expresados en USD en la moneda nacional de las Partes Signatarias.

2. Los envíos podrán beneficiarse de las disposiciones del Artículo 20(1) o del Artículo 24(3) de este Capítulo en relación con la moneda en la que se emite la factura, de acuerdo con el monto fijado por el país de que se trate.

3. Los montos a ser usados en cualquier moneda nacional deberán ser el equivalente en tal moneda de los montos expresados en USD al primer día hábil del mes de octubre. Los montos deberán ser comunicados a las autoridades gubernamentales competentes de Palestina o a la Secretaría del MERCOSUR a más tardar el 15 de octubre, y tendrán vigencia a partir del día 1 de enero del año siguiente. La Secretaría del MERCOSUR notificará a todos los países en cuestión los montos correspondientes.

4. Los países podrán redondear hacia arriba o hacia abajo el monto resultante de la conversión a su moneda nacional de los montos expresados en USD. El monto redondeado no podrá diferir en más de 5% del monto resultante de la conversión. Los países podrán mantener inalterado el equivalente en su moneda nacional de un monto expresado en USD si, al momento del ajuste anual establecido en el párrafo 3, la conversión de dicho monto, anterior a cualquier redondeo que se aplique, da como resultado un incremento menor a 15% en la moneda nacional equivalente. El equivalente en moneda nacional podrá mantenerse inalterado en casos en que la conversión redunde en una disminución de tal valor equivalente.

5. Los montos expresados en USD deberán ser revisados por el Comité Conjunto a solicitud de Palestina y de un Estado Parte del MERCOSUR. Al realizar tal revisión, el Comité Conjunto deberá tener en consideración la voluntad de preservar el efecto de los límites de que se trate, en términos reales. Con tal fin, podrá tomar la decisión de modificar los montos expresados en USD.



Artículo 29 – Asistencia Mutua

1. Las autoridades gubernamentales competentes de Palestina y los Estados Partes del MERCOSUR se facilitarán, a través de sus autoridades pertinentes respectivas, muestras impresas de los sellos utilizados en sus oficinas de aduanas aplicables a la emisión de Certificados de Origen, así como las direcciones de las autoridades gubernamentales competentes responsables de verificar tales Certificados y Declaraciones de Factura.
2. Cuando las autoridades gubernamentales competentes hayan autorizado a una oficina gubernamental o una institución comercial representativa a emitir Certificados de Origen de acuerdo con el Artículo 16(3) de este Capítulo, facilitarán a las autoridades gubernamentales competentes de todas las Partes Signatarias del Acuerdo los detalles pertinentes de las instituciones y los órganos gubernamentales autorizados, así como las muestras de los sellos utilizados por tales órganos, de conformidad con el párrafo 1.
3. Con el fin de asegurar la correcta aplicación de este Capítulo, Palestina y los Estados Partes del MERCOSUR se brindarán asistencia mutua, a través de las respectivas Administraciones de Aduanas, para verificar de la autenticidad de Certificados de Origen y Declaraciones de Facturas y la veracidad de la información incluida en tales documentos.

Artículo 30 – Verificación de las Pruebas de Origen

1. Se realizarán verificaciones subsiguientes de las Pruebas de Origen al azar o cuando las autoridades gubernamentales competentes y/o las autoridades aduaneras del país importador tengan dudas razonables en cuanto a la autenticidad de tales documentos, el carácter originario de los productos en cuestión o el cumplimiento de otros requerimientos de este Capítulo.
2. Con el fin de implementar las disposiciones del párrafo 1, las autoridades gubernamentales competentes del país importador devolverán a las autoridades gubernamentales competentes del país exportador el Certificado de Origen y la factura, en

caso que se hubiere presentado, la Declaración de Factura, o una copia de dichos documentos, con la justificación correspondiente de la consulta, cuando corresponda. Todo documento y dato obtenido que indique que la información suministrada en la Prueba de Origen es incorrecta deberá enviarse como elemento de respaldo de la solicitud de verificación.

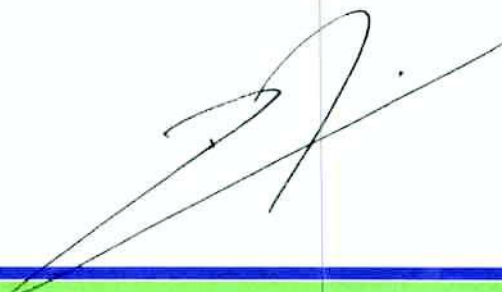
3. La verificación será realizada por las autoridades gubernamentales competentes del país exportador. A tales efectos, tendrán la facultad de solicitar pruebas y llevar a cabo inspecciones de los libros contables del exportador o cualquier otra revisión que se estime oportuna.

4. Si las autoridades aduaneras del país importador deciden suspender el tratamiento preferencial a los productos en cuestión mientras se aguardan los resultados de la verificación, se ofrecerá al importador la liberación de los productos sujetos a las medidas precautorias que se estimen necesarias.

5. Las autoridades gubernamentales competentes que soliciten la verificación deberán ser informadas sobre los resultados de tal verificación tan pronto como sea posible, no pudiendo excederse el plazo de diez (10) meses posterior a la fecha de la solicitud. Dichos resultados deberán indicar claramente si los documentos son auténticos y si los productos en cuestión pueden ser considerados como originarios de Palestina o de un Estado Parte del MERCOSUR y si se cumple con los demás requisitos de este Capítulo.

6. Si en casos de duda razonable no existe respuesta dentro de los diez (10) meses siguientes a la fecha de la solicitud de verificación, o si la respuesta no contiene información suficiente para determinar la autenticidad del documento en cuestión o el origen real de los productos, las autoridades gubernamentales competentes que realizan la solicitud deberán rechazar la concesión de las preferencias, salvo en circunstancias excepcionales.

7. Este Artículo no excluye el intercambio de información ni la prestación de cualquier otra asistencia prevista en acuerdos de cooperación aduanera.



Artículo 31 - Solución de Controversias

Cuando surjan controversias en relación con los procedimientos de verificación del Artículo 30 de este Capítulo que no puedan resolverse entre las autoridades gubernamentales competentes que solicitan la verificación y las autoridades gubernamentales competentes responsables de realizar la verificación, o cuando alguna de tales autoridades gubernamentales competentes presente un planteo en cuanto a la interpretación de este Capítulo, esa cuestión deberá presentarse al Sub Comité de Reglas de Origen y Asuntos Aduaneros que será establecido por el Comité Conjunto de conformidad con el Capítulo IX (Disposiciones Institucionales) del Acuerdo. Si no se llegare a una solución, se aplicará el Capítulo XI (Solución de Controversias) de este Acuerdo.

En todos los casos, la solución de controversias entre el importador y las autoridades aduaneras del país importador deberá regirse por las leyes de dicho país.

Artículo 32 – Enmiendas al Capítulo

El Comité Conjunto podrá decidir enmendar las disposiciones de este Capítulo.



ANEXO I

ENTENDIMIENTO SOBRE LA APLICACIÓN DEL ARTÍCULO 13.3

En relación con el Artículo 13.3 del Capítulo IV, Palestina ha aceptado postergar la implementación de esta disposición hasta que los Estados Partes del MERCOSUR hayan establecido los procedimientos internos necesarios para su implementación.

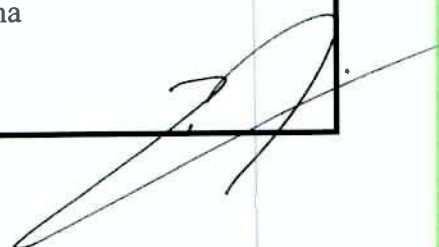
En el caso de que no se haya completado la libre circulación de bienes dentro de los Estados Partes del MERCOSUR de conformidad con la Decisión 54/04 del CMC del MERCOSUR, el Comité Conjunto del Acuerdo determinará las medidas adecuadas para asegurar la implementación del Artículo 13.3 del Capítulo IV.



ANEXO II

MODELO DE CERTIFICADO DE ORIGEN

CERTIFICADO DE ORIGEN – TLC MERCOSUR - PALESTINA				
1. Exportador (nombre, dirección, país)		2. N° de Certificado		
3. Importador (nombre, dirección completa, país)		4. País de origen		
5. Puerto de embarque y detalles de transporte (Opcional)		6. País de destino		
7. Observaciones		8. Facturas comerciales		
9. Descripción de bienes				
N° de ítem arancelario	Criterios de origen	Descripción de los bienes	Peso bruto u otra medida	
CERTIFICACIÓN DE ORIGEN				
10. Declaración de: <input type="checkbox"/> El productor <input type="checkbox"/> El exportador (si no coincide con el productor) Quien suscribe declara que ha leído las instrucciones para completar el presente Certificado y que el bien cumple con los requisitos de origen especificados en el Acuerdo. Fecha: Sello y firma		11. Certificación de la autoridad emisora: Nombre de la autoridad emisora: Certificamos la autenticidad del presente certificado y que fue emitido de conformidad con las disposiciones del Acuerdo Fecha:: Sello y firma		



Instrucciones para completar un Certificado de Origen MERCOSUR-PALESTINA

1. General

El Certificado deberá estar impreso de forma clara en papel blanco tamaño A4 (210 x 297 mm), que pese por lo menos 80 g/m².

Cada una de las Partes Signatarias podrá elegir los medios para obtener un Certificado de Origen, incluidas las publicaciones en Internet. La estructura del Certificado de Origen deberá ser idéntica a la que se muestra en el presente Anexo y deberá cumplir con los requisitos especificados en el párrafo anterior. Toda alteración u omisión tendrá como consecuencia la anulación del Certificado.

El Certificado de Origen podrá bajarse de Internet para ser usado por los exportadores de conformidad con el presente Acuerdo.

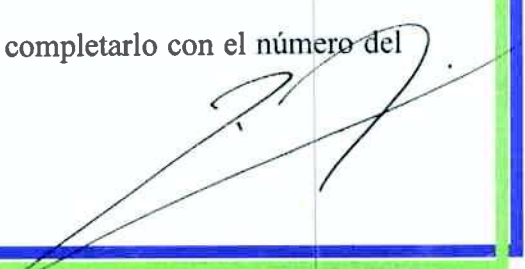
El Certificado de Origen deberá completarse según estas instrucciones y las disposiciones pertinentes establecidas en el Acuerdo.

2. Casillero 1 – "Exportador"

Este casillero deberá incluir los datos relativos al exportador, su nombre y dirección en el país exportador.

3. Casillero 2 – "Número. de Certificado"

Este casillero es para uso de la autoridad emisora, que deberá completarlo con el número del Certificado.



4. Casillero 3 – "Importador"

Este casillero deberá incluir los datos relativos al importador de los bienes en el país de destino final. Si por razones comerciales no fuera posible designar al importador, el exportador deberá completar el casillero con la palabra "*Unknown*" ("Desconocido")

5. Casillero 4 – "País de Origen".

Este casillero deberá incluir el nombre del país en el que los bienes en cuestión obtuvieron su condición de originarios.

6. Casillero 5 – "Puerto de embarque y detalles de transporte"
(Opcional)

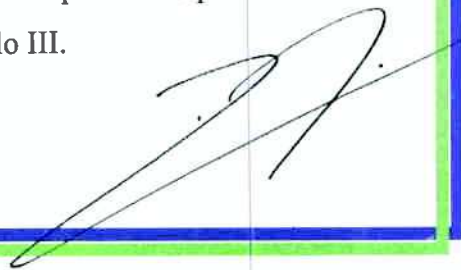
Este casillero deberá indicar el último puerto de embarque desde el MERCOSUR o desde Palestina.

7. Casillero 6 – "País de destino"

Este casillero deberá incluir el nombre del país de destino final de los bienes.

8. Casillero 7 – "Observaciones"

Este casillero deberá incluir las observaciones realizadas por el país exportador, por ejemplo, se podrá indicar "*DUPLICATE*" ("Duplicado"), "*ISSUED RETROSPECTIVELY*" ("Emitido retrospectivamente"), o la aclaración de que los bienes fueron objeto de procesos aplicados en terceros países, según se especifica en el Artículo 12 de este Capítulo III.



9. Casillero 8 – "Facturas Comerciales"

Este casillero deberá incluir los números de las facturas a que hace referencia el Certificado. Si por razones comerciales no fuera posible especificar el número de una factura, el exportador deberá completar el casillero con la indicación "*Unknown*" ("Desconocido").

10. Casillero 9 – "Descripción de los bienes"


Este casillero deberá incluir una descripción detallada de todos los bienes amparados por el Certificado.

En el campo reservado para el Código HS (Sistema Armonizado) (6 dígitos)² - se deberá indicar el Código en el nivel de 6 dígitos.

En el campo reservado para Criterios de Origen se deberá detallar, como se indica a continuación, la forma en que los bienes obtuvieron su carácter de originarios de conformidad con el Acuerdo:

- "A" para bienes que fueron totalmente obtenidos en el territorio de las Partes Signatarias, según se especifica en el Artículo 4.
- "B" para bienes que no fueron totalmente obtenidos pero cuyos materiales no originarios fueron suficientemente procesados y fueron objeto de un cambio de partida (4 dígitos).
- "C" para bienes que no fueron totalmente obtenidos pero sus materiales no originarios fueron suficientemente procesados y el valor de esos materiales

² La no correspondencia entre el Código HS ("Sistema Armonizado") que se detalla en el Certificado y la clasificación real dada por la autoridad competente del país importador no constituirá en sí misma razón suficiente para la anulación del Certificado.



no originarios no excedió los porcentajes especificados en el Artículo 5 del Capítulo III.

En el campo reservado para peso bruto u otra medida se deberán detallar el peso bruto o cualquier otra unidad de cantidad de los bienes.

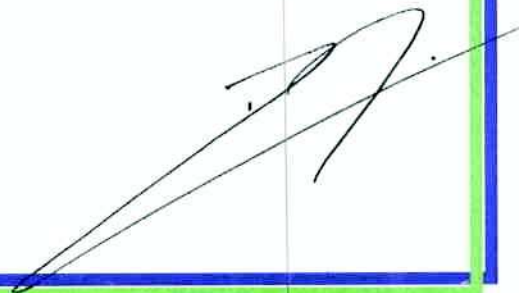
11. Casillero 10 – "Declaración del exportador"

El exportador indicará, en el campo correspondiente, si él mismo es el productor.

Si el exportador es también el productor de los bienes a los que hace referencia el Certificado, deberá marcar el casillero "*Producer*" ("Productor"). Si no fuera el productor, deberá marcar el casillero "*Exporter*" ("Exportador").

12. Casillero 11 – "Certificación"

Este casillero deberá incluir los detalles de la autoridad certificadora y deberá ser suscrito y sellado por dicha autoridad.



ANEXO III

DECLARACIÓN DE FACTURA MERCOSUR - PALESTINA

El exportador de los productos a que hace referencia el presente documento declara que dichos productos cumplen con las disposiciones del Tratado de Libre Comercio entre Palestina y los Estados Partes del MERCOSUR, y que los productos son originarios de:

Fecha y firma del Exportador: _____

